



Freie Universität Berlin - Beijing Office

柏林自由大学驻京代表处



Newsletter September 2014 2014年9月简报

Liebe Leserinnen und Leser,

nach dem WM-Fußballfieber und dem schönen Erfolg für Deutschland möchten wir Sie wieder begrüßen und über die Aktivitäten und Termine der Freien Universität Berlin und des Beijing Office informieren.

Wir freuen uns besonders, dass laut neuesten Rankings die Freie Universität erneut bei internationalen Wissenschaftlern und Studierenden die **erste Wahl in Bezug auf den Forschungs- und Studienstandort** ist.

Eine neue Runde im **FU-CSC Program** mit dem China Scholarship Council (CSC) startet soeben und neu hinzugekommen (neben den bisherigen PhD Stellenangeboten) sind zahlreiche Angebote für Postdoc-Stellen. Insgesamt stehen 66 Stellenbeschreibungen von Professoren der Freien Universität in einem breiten Fächerprogramm ausschließlich für CSC-Bewerber im PhD- und Postdoc-Programm zur Verfügung. Mehr dazu im Newsletter und auf unserer Webseite: [www.fu-berlin.de/china \(fundings\)](http://www.fu-berlin.de/china (fundings)). Sie können uns auch im Beijing Office oder auf den **PhD-Messen** in Peking und Shanghai Ende Oktober sowie dem **PhD-Workshop** Ende November in Peking besuchen (Termine s.u.).

2014 ist nicht nur das Jahr der häufigsten Staatsbesuche zwischen Deutschland und China, sondern für Deutschland bzw. Berlin auch **ein Jahr voller Gedenk- und Jahrestage**. Oder wissen Sie z.B., was vor 100, 75, 25 und 20 Jahren passierte? Und warum in Berlin im November eine 12 Km lange Licht-Installation erstrahlt? Unter der Rubrik „Wissenswertes“ am Ende des Newsletters finden Sie die Antworten.

Der Nationalfeiertag naht und wir wünschen Ihnen alle schöne Ferien! Wie immer viel Vergnügen beim Lesen wünscht Ihnen aus Peking

Beate Rogler und das Team des Beijing Office

Inhalt:

1. [Nachrichten aus Berlin](#)
2. [Ausschreibungen / Studiengänge](#)
3. [Kommende Termine / Veranstaltungen](#)
4. [Vergangene Veranstaltungen / Besuche](#)
5. [Erfahrungsberichte](#)
6. [Wissenswertes: Nationalfeiertag und Gedenktage](#)
7. [Team, Kontakt, Beratungszeiten](#)

亲爱的读者，

继德国在狂热的世界杯中取得的胜利之后，我们再次向您致以问候，并介绍最近自由大学以及驻京代表处的相关活动和日程。

据最新排行显示，自由大学再度成为国际学者和学生们进行科研和进修学习的首选之地，我们感到十分欣喜。

新一轮的柏林自由大学与中国国家留学基金委 (CSC) 合作公派项目现已开启，新近加入的还有许多 (除原有的博士项目外) 博士后项目。目前共有 60 多个由自由大学的教授们提供的科研项目，专业涵盖广泛，面向有意申请留基委公派奖学金 (博士或博士后) 的同学们开放。更多详情参见本简报下文或我处官网: [www.fu-berlin.de/china \(fundings\)](http://www.fu-berlin.de/china (fundings))。您也可以前往我处办公室，或参加 10 月底北京、上海的**博士生展会**以及 11 月底北京的**博士生交流会**，与我们现场交流 (日程安排见本简报下文)。

本年度不仅有多次中德高层访问交流，也是德国，尤其是柏林市的**历史年**。您是否知道 100、75、25 和 20 年前发生了什么重大事件吗？以及为什么柏林市将在 11 月搭建一条 12 公里长的灯光带？在本简报末的“值得一读”中您会找到答案。

祝您阅读愉快，国庆快乐！

Beate Rogler 及驻京代表处全体工作人员

目录:

1. [来自柏林的新闻](#)
2. [最新奖学金项目、专业介绍](#)
3. [活动预告](#)
4. [活动、访问回顾](#)
5. [经验介绍](#)
6. [值得一读：国庆节、纪念年](#)
7. [工作人员介绍，联系方式，咨询时间](#)

1. Nachrichten aus Berlin 来自柏林的新闻

Freie Universität beliebtester Ort in Deutschland für ausländische Spitzen- und Nachwuchswissenschaftler und Studierende

Wie die Alexander von Humboldt-Stiftung mitteilte, kam die Freie Universität beim Vergleich der Zahl der Gastaufenthalte mit großem Abstand auf Platz 1. In dem **nach der Zahl der Professorinnen und Professoren gastgebender Hochschulen gewichteten Humboldt-Ranking verteidigte die Freie Universität ihren Spitzenplatz** des jüngsten Vergleichs aus dem Jahr 2012. Sie erreichte 141,67 Punkte und lag damit vor der Humboldt-Universität zu Berlin (112,45 Punkte) und der Ludwig-Maximilians-Universität München (73,11 Punkte). Auch nach absoluten Zahlen der Spitzen- und Nachwuchswissenschaftler lag die Freie Universität bundesweit vorn. Ausgewertet wurde die Zahl der Gastaufenthalte ausländischer Spitzen- und Nachwuchswissenschaftler, die in den vergangenen fünf Jahren als Stipendiaten oder Preisträger in Deutschland forschten.

Mehr Information zum Humboldt-Ranking: [hier](#).

Laut Bericht der Deutschen Welle am 18.08.2014 ist die **Freie Universität Berlin auch die beliebteste deutsche Universität bei ausländischen Studierenden**.

Der Bericht der Deutschen Welle: [hier](#).

Die Peking University und die Freie Universität kooperieren künftig verstärkt

Am 20. Juni 2014 war eine hochrangige Delegation der Peking University unter Leitung des Präsidenten Prof. Wang Enge zu Gast an der Freien Universität. Viele Ideen wurden beim Besuch der Delegation mit dem Ziel besprochen, die strategische Partnerschaft auszubauen. Außerdem wurde ein Vertrag über ein gemeinsam mit der Humboldt-Universität geplantes geistes- und sozialwissenschaftliches Forum unterzeichnet. Universitätspräsident Professor Peter-André Alt begrüßte die große Delegation mit renommierten Forschern aus den Natur-, Sozial- und Geisteswissenschaften in Dahlem.

„Unsere außerordentliche Partnerschaft besteht seit mehr als 30 Jahren“, sagte Alt. „Daher dürfen auch unsere Zukunftsprognosen außerordentlich sein.“ Das Treffen der Präsidentendelegationen und das Abkommen über die erweiterte Kooperation stehen in guter Tradition: Schon 1981 unterzeichneten die Freie Universität und die Peking University einen Hochschulvertrag, der ein Austauschprogramm für Wissenschaftler ermöglichte. Es war das erste deutsch-chinesische Hochschulabkommen.

Seitdem sind zahlreiche gemeinsame Projekte realisiert worden wie das – gemeinsam mit der Humboldt Universität getragene – Zentrum für Deutschlandstudien an der Peking University, das Konfuzius-Institut in Berlin sowie die Graduate School East Asian Studies an der Freien Universität, deren chinesischer Hauptpartner die Peking University ist. Zurzeit laufen zwischen beiden Hochschulen außerdem mehr als zehn Fach-Kooperationen mit Konferenzen, Workshops und Lehrveranstaltungen.

柏林自由大学: 最受外国顶尖及青年学者, 以及外国学生欢迎的德国高校



在洪堡基金会公布的最新榜单中, 柏林自由大学的访问学者人数名列第一, 远超第二名。该排行榜以高校的接待教授人数为参考指标, 同上一轮 2012 年的评选结果, 自由大学稳居榜单之首, 以 141.67 分超过柏林洪堡大学 (112.45 分) 以及慕尼黑大学 (73.11 分)。从绝对数量来看, 自由大学接收的访问学者总人数也为全德最多。该人数以过去五年中, 各高校所接待的外国公派顶尖及青年学者或科研获奖学者为参考。

更多详情: [这里](#)。

另据德国之声 8 月 18 日报道, 柏林自由大学也是德国最受外国留学生欢迎的高校。

德国之声的报道: [这里](#)。

北京大学与柏林自由大学未来将进一步加强合作

2014 年 6 月 20 日, 由校长王恩哥教授率领的北京大学高层代表团到访柏林自由大学。以拓展战略合作伙伴关系为前提, 双方就众多新设想进行了沟通, 并签订了一项与柏林洪堡大学共同策划的人文社科论坛协议。校长 Peter-André Alt 教授于达勒姆校区接待了这个由来自自然、社会和人文科学领域知名学者组成的规模庞大的代表团。



© Juliane Küppers

“我们之间特别的合作关系以有三十多年的历史”, Alt 校长表示, “因此我们对未来的预期也将颇为特别”。本次校领导的会晤以及合作协议的签订基于良好的传统: 早在 1981 年自由大学就与北京大学签订了校际协议, 促进两校学者的交流。这也是德中两国第一个校际协议。

Die Peking University ist die älteste und renommierteste Universität Chinas und gilt als chinesisches Harvard. Die 1898 gegründete Hochschule führt regelmäßig das chinesische Hochschulranking an, vor allem in den Natur- und Geisteswissenschaften. Seit der Öffnung Chinas ab dem Ende der 1970er Jahre hat sich die Peking University mit regen Internationalisierungsmaßnahmen und dem Aufbau von langfristigen Kooperationen mit Universitäten und Forschungseinrichtungen weltweit hervorgetan.

In den Geistes- und Sozialwissenschaften sind Forschungsprojekte, an denen beide Partnern beteiligt sind, schon lange etabliert; in Zukunft sollen auch die Kooperationen in den Naturwissenschaften ausgebaut werden. Eine Delegation von Biochemie-Professoren der Freien Universität wird beispielsweise im Oktober 2014 ihre Pekinger Kollegen besuchen, um den Wissensaustausch zwischen den hiesigen und dortigen Einrichtungen zu verstärken. Auch in der Mathematik ist geplant, die bereits existierenden Verbindungen zu intensivieren.

Mehr Information: [hier](#).

Freie Universität Berlin behauptet exzellente Stellung in Forschung und Lehre

In der vom Deutschen Zentrum für Hochschul- und Wissenschaftsforschung (DZHW) vorgelegten Studie wurde der Freien Universität in allen von ihr angebotenen Fächergruppen überdurchschnittliche Erfolge bei der Zahl der Absolventen je wissenschaftlichem Personal und der eingeworbenen Drittmittel bescheinigt. Die Freie Universität ist danach die einzige beteiligte Universität, die in allen für sie relevanten Fächergruppen sowohl in Forschung als auch in der Lehre deutlich überdurchschnittliche Leistungskennzahlen aufweist. Die Kosten für die Lehre je Bachelor-Studierenden und je Master-Studienplatz lagen bei der Freien Universität für alle Fächergruppen etwa auf dem Durchschnittsniveau der verglichenen Hochschulen. Das bedeutet, dass es der Freien Universität gelingt, mit einer durchschnittlichen Kostenstruktur durchgängig überdurchschnittliche Leistungen zu erzielen.

Mehr Information: [hier](#).

Die Freie Universität erhält zum fünften Mal das „Total E-Quality“-Prädikat und damit den Nachhaltigkeitspreis für Chancengleichheit

Die Freie Universität Berlin wird für ihr beispielhaftes Engagement bei der Gleichstellung von Frauen und Männern zum fünften Mal in Folge mit dem „Total E-Quality“-Prädikat ausgezeichnet. Für ihre fortlaufenden Erfolge auf diesem Feld erhält sie bei der Verleihung des Zertifikats im Oktober den Nachhaltigkeitspreis für Chancengleichheit. Das Prädikat wird seit 1997 vom Verein Total E-Quality e. V. vergeben. Ausgezeichnet werden Unternehmen und politische Institutionen, die auf eine gleichberechtigte Teilhabe von Frauen und Männern auf allen Ebenen hinwirken. Seit 2002 können sich auch Hochschulen und wissenschaftliche Einrichtungen bewerben. Unterstützt wird die Initiative vom Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend.

Mehr Information: [hier](#).

Von那时起, 一系列的合作项目逐步实现, 与洪堡大学共同创建的北京大学德国研究中心、柏林孔子学院以及自由大学东亚研究生院等, 都是与北京大学的合作成果。目前, 两校间有十多个专业领域的合作, 共同举办学术会议、工作坊和教学课程等。

北京大学是中国历史最悠久, 也是最负盛名的高校, 被称为中国的哈佛。这所在 1898 年成立的大学始终排名中国高校之首, 尤其是在自然和人文科学领域遥遥领先。自 70 年代末中国改革开放以来, 北京大学迅速步入国际化进程, 并与世界各高校和科研机构拓展了长期稳定的合作关系。

两校在人文与社会科学领域的科研合作达成已久, 未来还将拓展自然科学领域的合作。2014 年 10 月, 自由大学生物化学系的若干名教授将访问北京, 同中方院系进行学术交流。数学系也在筹划进一步加强双方系所的联系。

更多详情: [这里](#)。

柏林自由大学在科研与教学方面处于领先地位



在德国高等教育和科学研究中心的调查报告中, 自由大学在其拥有的所有学科领域, 毕业生人数、科研人员和获取的第三方资金均超过平均水平。也是唯一一所在所有学科领域, 科研和教学水平均处于领先地位的高校。而自由大学对各个专业的每一个本科和硕士生的教学资金投入, 与参评高校的平均水平持平。也就是说, 学校通过平均水平的支出, 获得了高于平均水平的成果。

更多详情: [这里](#)。

自由大学第五次荣获“Total E-Quality”称号及平等可持续奖



因其在男女平等方面做出的模范性努力, 柏林自由大学第五次获得“Total E-Quality”称号, 并将在十月获得平等可持续奖的证书, 以奖励学校在这方面取得的持续性成果。该称号自 1997 年起由 Total E-Quality e. V. 协会颁布, 主要面向在各个岗位注重男女平等的企业和政治机构。从 2002 年起, 高校和科研机构也可参加评选。该项目由德国联邦家庭事务、老年、妇女及青年部相关部门支持。

更多详情: [这里](#)。

Prof. Dr. Klaus Mühlhahn zum Vizepräsidenten für Internationales der Freien Universität Berlin gewählt

Das neue Präsidium der Freien Universität Berlin ist nach der Wahl in diesem Jahr von drei Vizepräsidentinnen und -präsidenten komplett. Der Erweiterte Akademische Senat der Hochschule wählte als den Vizepräsidenten für Internationales den Professor für die Geschichte und Kultur Chinas, Prof. Dr. Klaus Mühlhahn. Neben Klaus Mühlhahn wurde Prof. Dr. Klaus Hoffmann-Holland als Vizepräsident neu gewählt; Prof. Dr. Monika Schäfer-Korting und Prof. Dr. Brigitta Schütt wurden auf ihren Positionen als Erste Vizepräsidentin und Vizepräsidentin für Forschung bestätigt.

Prof. Dr. Klaus Mühlhahn, geboren 1963 in Konstanz, studierte Sinologie an der Freien Universität Berlin und an der Taiwan Normal University und schloss 1993 mit einem Magister ab. Anschließend arbeitete er als wissenschaftlicher Mitarbeiter bis zu seiner Promotion 1998 am Institut für Sinologie der Freien Universität. Im Anschluss daran war er bis 2002 wissenschaftlicher Assistent an der Freien Universität. Im Zeitraum von 2002 bis 2004 war er als Visiting Fellow am Center for Chinese Studies der University of California, Berkeley, tätig. Im Jahr 2004 nahm er einen Ruf der University of Turku in Finnland an, an der er als Professor für gegenwärtige chinesische und asiatische Geschichte am Institut für Geschichte arbeitete und als Gründungsdirektor das Center für East Asian Studies leitete. 2007 folgte er einem Ruf an die Indiana University, Bloomington in den USA und unterrichtete dort als Professor für Geschichte und außerordentlicher Professor für Ostasiatische Sprachen und Kulturen. Im Jahr 2010 folgte er dem Ruf an die Freie Universität auf die Professur für Geschichte und Kultur Chinas. Seine Forschungsschwerpunkte liegen insbesondere in der Kultur- und Sozialgeschichte des modernen China. In seinem 2009 bei der Harvard University Press veröffentlichten Werk „Criminal Justice in China“ analysierte er das Strafrechtssystem sowie dessen Wurzeln in Politik, Gesellschaft und Kultur. Für das Buch wurde er im selben Jahr mit dem John-K.-Fairbank-Preis für Ostasiatische Geschichte der American Historical Association ausgezeichnet. Er ist als stellvertretender Direktor an der 2013 eröffneten Graduate School for East Asian Studies beteiligt, die in der Exzellenzinitiative erfolgreich gewesen ist.

Mehr Information: [hier](#).

Freie Universität Gewinnerin des Wettbewerbs „Forscher-Alumni-Strategien 2014“

Die Freie Universität Berlin ist von der Alexander von Humboldt-Stiftung erneut für ihren Umgang mit ehemaligen Gastforschern und -forscherinnen ausgezeichnet worden. Sie erhielt im Wettbewerb „Forscher-Alumni-Strategien“ der Stiftung 30.000 Euro für die nachhaltige Umsetzung der Forscher-Alumni-Arbeit, welche die Stiftung bereits 2012 mit 130.000 Euro ausgezeichnet hatte. Gewürdigt wurde vor allem das „pfiifige Anreiz-System“, das auf eine dauerhafte Integration von Forscher-Alumni in die bestehenden Aktivitäten und Strukturen der Universität hin ausgerichtet sei. Das Konzept der Freien Universität binde Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler aus dem Ausland erfolgreich auch nach deren Forschungsaufenthalt ein. Es sei wissenschaftlich orientiert, sehr stringent und gut durchdacht, hieß es.

Mehr Information: [hier](#).

Klaus Mühlhahn 教授当选柏林自由大学副校长，负责国际事务

本年度的自由大学选举结束，三名副校长人选公布。高校学术评议会推选中国历史与文化研究领域的 Dr. Klaus Mühlhahn 教授担任负责国际事务的副校长。除 Dr. Klaus Mühlhahn 教授之外，Dr. Klaus Hoffmann-Holland 教授新晋当选副校长，Dr. Monika Schäfer-Korting 和 Dr. Brigitta Schütt 教授分别连任首席副校长和副校长。



© FU Berlin

Mühlhahn 教授于 1963 年出生在康斯坦茨，求学于柏林自由大学及台湾师范大学汉学系，并于 1993 年获得硕士学位。继而在自由大学汉学系从事科研工作，并于 1988 年获得博士学位，直到 2002 年一直在自由大学任助理研究员。2002 至 2004 年，他前往加州大学伯克利分校汉学研究中心进行学术访问。2004 年，Mühlhahn 教授接受芬兰土尔库大学的邀请，前往该校担任当代中国及亚洲历史专业的教授，并成为东亚研究中心创始人。2007 年，他前往印第安纳大学伯明顿分校教授历史及东亚语言文化学，并于 2010 年回到自由大学任中国历史与文化专业教授。当代中国的文化及社会史是他的研究重点。哈佛大学出版社于 2009 年出版了他的作品《Criminal Justice in China》，该书对刑法体制及其在政治、社会和文化中的根源做了一定的分析，他也因此书而获得当年由美国历史协会颁发的“费正清奖”。2013 年自由大学东亚研究生院通过德国精英机制评选而正式成立，Mühlhahn 教授担任副主任。

更多详情: [这里](#)。

柏林自由大学在 2014 年度“学者、校友、战略”比赛中获奖



柏林自由大学因其优秀的校友服务工作再次获得洪堡基金会表彰。2012 年，学校曾获得基金会颁发的 13 万欧元奖金，今年再次获得 3 万欧元，以奖励学校在可持续发展的学者校友工作中的出色表现：“机智的激励机制”得以继续将那些从事科研工作的校友们与学校目前的发展融合在一起，使得来自国外的访问学者结束访问之后，仍然与学校保持联系。该项目是以学术为目标，十分成熟并令人信服的。

更多详情: [这里](#)。

Drei Wissenschaftler der Freien Universität in renommierte Europäische Organisation für Molekularbiologie gewählt

Gleich drei Wissenschaftler der Freien Universität sind in die renommierte Europäische Organisation für Molekularbiologie (EMBO) gewählt worden. Unter den weltweit insgesamt 106 neuen Mitgliedern aus 17 Ländern vertreten sind Prof. Dr. Markus Wahl, Professor für Strukturbiochemie, der Neurobiologe Prof. Dr. Randolph Menzel sowie Prof. Dr. Volker Hauke, Direktor am Leibniz-Institut für Molekulare Pharmakologie und Professor an der Freien Universität.

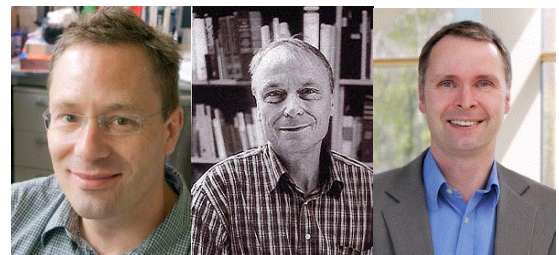
Die EMBO – das Kürzel steht für die englischsprachige Bezeichnung European Molecular Biology Organization – wurde 1964 Jahren gegründet, um die Biowissenschaften in Europa zu fördern. Sie verfolgt das Ziel, exzellente Wissenschaftler aller Lebenswissenschaften in allen Stationen ihrer Karriere zu unterstützen, den wissenschaftlichen Austausch zu fördern und tritt für ein forschungsfreundliches Klima in Europa ein. In jedem Jahr werden neue Mitglieder in die Organisation gewählt, die durch exzellente Forschung auf sich aufmerksam gemacht haben. Derzeit gehören der EMBO mehr als 1600 Mitglieder an.

Mehr Information: [hier](#).

自由大学三位学者入选欧洲分子生物学学会成员

自由大学的三位学者入选著名的欧洲分子生物学学会。本次共有来自 17 个国家的 106 名新成员加入该学会，其中结构生物化学教授 Dr. Markus Wahl、神经生物学教授 Dr. Randolph Menzel 以及兼任莱布尼茨分子药理学研究所所长 Dr. Volker Hauke 教授来自柏林自由大学。

欧洲分子生物学学会成立于 1964 年，旨在促进欧洲生物学的发展：支持生命科学领域的优秀学者各个阶段的科研事业、促进学术交流并在欧洲维护良好的学术氛围。根据科研成果情况，每年都有优秀的学者入选该学会。目前学会共有成员 1600 多名。



Prof. Wahl, Menzel, Hauke © FU Berlin

更多详情: [这里](#)。

2. Aktuelle Ausschreibungen / Studiengänge 最新奖学金 / 专业介绍

1) Interesse an einer PhD- oder Postdoktorandenstelle an der Freien Universität Berlin? Das FU-CSC Programm für PhD Studenten und Postdoktoranden startet in die nächste Runde!

Seit sieben Jahren bietet die Freie Universität im gemeinsamen Programm mit dem China Scholarship Council (CSC) über das Beijing Office **PhD-Stellen für chinesische Interessenten** an, die sich um ein CSC Stipendium bewerben möchten; **seit 2014 stehen auch Postdoc-Stellen zur Verfügung**. Insgesamt sind 66 Positionen mit Stellenbeschreibungen in allen Fachgebieten auf der Webseite des Beijing Office zu finden; davon gelten 20 für Postdoktoranden.

Deadlines für die Einreichung der Bewerbungen beim Beijing Office:

- **Postdoc: 21. November 2014**
- **PhD: 4. Januar 2015**

Das angebotene Fächerspektrum umfasst überwiegend Naturwissenschaften, aber auch spezielle Projekte in den Geistes- und Sozialwissenschaften. Für detaillierte Informationen zu den einzelnen PhD- bzw. Postdoc-Projektstellen und dem Ablauf des Programms besuchen Sie bitte unsere Webseite und lesen die Beschreibungen: www.fu-berlin.de/china (unter: fundings).

Das Beijing Office versteht sich dabei als Brücke zwischen den chinesischen PhD- und Postdoc-Kandidaten, die einen Betreuer bzw. eine Forschungsgruppe in Berlin an der FU suchen, und den Professoren der Freien Universität, die eine Doktoranden- bzw. Postdoc-Stelle für einen chinesischen Bewerber anbieten möchten. Im Sommer werden die Stellenangebote nach einer Abfrage unter den Professoren der FU gesammelt, damit sie im September in China veröffentlicht werden können.

想成为柏林自由大学博士或博士后吗? 新一轮柏林自由大学与中国国家留学基金委公派合作项目正式启动!



自由大学通过驻京代表处，与中国国家留学基金委合作的公派博士项目已有七年的历史，面向所有有意申请留基委公派奖学金的同学。自 2014 年起，博士后项目也正式开放。驻京办官方网站已公布本年度的 66 个项目，其中有 20 个项目面向博士后申请者。

向驻京代表处递交申请的截止日期:

- **博士后: 2014 年 11 月 21 日**
- **博士生: 2015 年 1 月 4 日**

这次的项目不仅涵盖各个自然科学学科，在人文和社科领域也有许多专业项目。关于每个项目的具体描述及申请流程请参见我处官网: www.fu-berlin.de/china (见 fundings)。

驻京代表处将作为桥梁，为正在寻找柏林自由大学的导师或研究小组的中国申请者，以及自由大学里愿意接受中国博士生或博士后的教授们，提供服务。在暑假里，我们搜集了所有教授的意向，以便在九月份正式面向中国学生公布。

Um dieses Verfahren mit Stipendien des CSC zu unterstützen, wurde 2008 ein gemeinsames PhD-Programm mit dem CSC initiiert und im Dezember 2013 wurde der Vertrag um die Zusammenarbeit im Postdoc-Bereich erweitert. Hochqualifizierte Interessenten aus den chinesischen Top-Hochschulen (bevorzugt von unseren Partneruniversitäten und 985-Projekt-Hochschulen) und CAS-Instituten können sich beim Beijing Office der Freien Universität Berlin auf eine passende Stelle bewerben.

Bei den Doktorandenstellen handelt es sich um eine Individualpromotion mit dem stellenanbietenden Professor als Betreuer. Wichtig für Interessenten: das angebotene Forschungsprojekt sollte gut zum akademischen Hintergrund des PhD- oder Postdoc-Kandidaten passen! UND: Der Professor wird nicht direkt kontaktiert, sondern die Bewerber reichen Ihre Bewerbungsunterlagen zuerst vollständig beim Beijing Office ein, das die Unterlagen prüft und an den Professor weiterleitet.

Nach dem ersten Teil des Verfahrens, der erfolgreichen Bewerbung um die ausgeschriebene Stelle an der Freien Universität, erfolgt dann im Januar (Postdocs) bzw. März (PhD) 2015 die zweite Bewerbung um ein Stipendium des CSC. Mit dem CSC Stipendium kann im September 2015 der Promotions- bzw. Postdoc-Aufenthalt in Berlin beginnen.

Die Vorteile des FU-CSC Programms für chinesische Bewerber:

- Forschung an einer Exzellenz-Universität
- Bereits vorliegende Stellenausschreibungen
- Beratung und Betreuung durch das Beijing Office
- Schnelle Zustellung von Einladungsschreiben und Visa Letter durch das Beijing Office
- Unterstützung beim Visaantragsprozess
- Unterstützung bei der Unterbringung in Berlin
- Unterstützung bei der Registrierung an der FU
- Vorbereitungs- und Informationsseminar in Peking (Juni 2015)
- Orientierungs- und Informationswoche in Berlin (September 2015)
- Deutsch Crash Kurs für Anfänger (Sept. 2015)
- Zugang zu kostenlosen Deutsch- und Englischkursen während des gesamten Aufenthaltes

Für mehr Informationen:

www.fu-berlin.de/china (fundings)

为促进该项目与留基委的合作, 2008 年我校与留基委签订了博士生合作项目协议, 并在 2013 年 12 月将该协议扩展到了博士后领域。来自中国顶尖高校 (尤其是自由大学的伙伴院校或 985 高校) 或中科院研究所的优秀申请者, 均可向自由大学驻京代表处提出申请。

博士项目是指由一位提供项目的教授担任博士研究生的导师。对申请者来说重要的是: 申请者的学术背景必须与该项目的要求相符! 并且, 申请者需将完整的申请材料直接提交至驻京代表处, 而非直接联系教授。代表处将对申请者的材料进行初审, 而后递交给教授进行筛选。

当第一阶段的申请成功通过遴选之后, 申请者将于 2015 年 1 月 (博士后) 或 3 月 (博士生) 向留基委提交奖学金申请。获取奖学金之后, 可于 2015 年 9 月前往柏林, 展开留学生活。

中国申请者可获得的优势:

- 在一所德国精英大学从事学术研究
- 明确的可供申请的项目
- 由驻京代表处提供咨询和帮助
- 通过驻京代表处快速获得邀请信
- 签证支持
- 柏林的住宿支持
- 入学注册帮助
- 在北京举行的临行前准备活动 (2015 年 6 月)
- 在柏林举行的入学前准备活动 (2015 年 9 月)
- 在柏林的德语零起点培训 (2015 年 9 月)
- 在柏林长期的免费德语、英语课程

更多详情:

www.fu-berlin.de/china (fundings)

2) Neuer Bachelor Studiengang 最新本科专业

Medieninformatik

Die Freie Universität Berlin und die Technische Universität Berlin starten zum kommenden Wintersemester 2014/15 gemeinsam den neuen Bachelorstudiengang Medieninformatik. In sechs Semestern erwerben die künftigen Studierenden ihr Rüstzeug für eine aussichtsreiche Karriere im Spannungsfeld von Softwareentwicklung, Medientechnik sowie Kommunikations- und Medienforschung. Ziel ist es, die Studierenden zu befähigen, digitale Medienanwendungen nicht nur technisch wie inhaltlich zu entwickeln und umzusetzen, sondern ebenso ihre Auswirkungen zu analysieren und Rückschlüsse für neuartige Wege der medialen Kommunikation zu ziehen.

Mehr dazu: [hier](#).

媒体信息学

从 2014/15 学年冬季学期开始, 柏林自由大学与柏林工业大学合作开设本科专业: 媒体信息学。学生们将在 6 个学期内掌握与未来就业前景相关的技能, 包括软件开发、媒体技术以及传媒研究等。该专业不仅将培养学生从技术和内容上发展和使用媒体数字化, 还将培养他们分析其效果的能力, 从而开拓媒体传播的新途径。更多关于该专业的内容: [这里](#)。

3) Ausschreibungen an der Freien Universität Berlin 自由大学提供的奖学金、助研金项目

Target Group	Program	Deadline
PhD	Scholarship: Landscape Archaeology and Architecture	October 1, 2014
PhD	Scholarship: Languages and Cultures of the Silk Road	October 1, 2014
PhD	6 Scholarships in History at the IMPRS Moral Economies	December 1, 2014
For more information 更多详情: HIER 这里 .		

3. Kommende Termine / Veranstaltungen 活动预告

18.10.2014 in Peking und 25.10.2014 in Shanghai

International Graduate Scholarship Fair (IGSF) 2014

Die IGSF ist eine PhD-Messe und wird seit 2009 jährlich vom China Scholarship Council (CSC) organisiert. Hier sollen internationale Postgraduiertenprogramme vorgestellt werden, auf die sich chinesischen Studenten, die mit einem CSC Stipendium gefördert werden, bewerben können.

Wie jedes Jahr nimmt das Beijing Office der Freien Universität an der IGSF teil und stellt die diesjährigen 66 Stellenausschreibungen im **FU-CSC PhD and Postdoc Program** vor, berät die Interessenten und gibt Auskunft.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

- 18.10.2014 (9:00-17:00): China Agricultural University, Peking
- 25.10.2014 (9:00-17:00): East China University of Science and Technology, Shanghai

Mehr dazu: [hier](#).

22.-23.11.2014 | Peking

PhD Workshop China 2014

Der PhD Workshop ist eine auf chinesische PhD Kandidaten fokussierte Veranstaltung in Peking, bei der internationale Universitäten und Forschungsinstitute ihre PhD-Programme präsentieren und sich mit den chinesischen Doktoranden und PhD-Kandidaten vernetzen können. Wie jedes Jahr nimmt das Beijing Office der Freien Universität daran teil und vergibt Interview-Termine für die 66 Stellenausschreibungen im **FU-CSC PhD and Postdoc Program**.

Melden Sie sich bitte frühzeitig bei uns an.

- 22.-23.11.2014 (Uhrzeiten): Ballroom 2F, Swissotel, Peking

Mehr dazu: [hier](#).

2014年10月18日 | 北京; 25日 | 上海

第六届国际研究生奖学金信息说明会

自2009年起,中国国家留学基金委每年举行一次国际研究生奖学金信息说明会(博士生教育展),向中国学生介绍由留基委提供奖学金的国际研究生项目。

柏林自由大学驻京代表处将继续参加该展会,并推介新一轮“柏林自由大学与国家留学基金委公派博士生与博士后项目”的66个新项目,并提供现场咨询。期待您的到来!

- 2014年10月18日(9-17时): 中国农业大学, 北京
- 2014年10月25日(9-17时): 华东理工大学, 上海

更多详情: [这里](#)。

2014年11月22日至23日 | 北京

2014 博士生教育国际交流会

博士生教育国际交流会始于2009年。作为专业型的博士生申请交流会,它为国际高校与研究所提供机会推介他们的博士项目,并与中国博士生或博士生申请者进行面对面的交流。与往年一样,柏林自由大学驻京代表处将参加本次交流会,并为新一轮“柏林自由大学与国家留学基金委公派博士生与博士后项目”的66个项目提供现场面试机会。

请您及时通过以下链接向我们预约面谈时间。

- 2014年11月22日至23日: 北京瑞士酒店2层

更多详情: [这里](#)。

4. Vergangene Veranstaltungen / Besuche 活动/访问回顾

Peking, 5.5.2014: Internationale Konferenz zur Hochschulzusammenarbeit und Gründung der Yenching Academy (YA) an der Peking University

International Forum on "The Future of the Research University in the Age of Globalization - Innovations in Talent Cultivation" and "Launching Ceremony of Yenching Academy Program"

Am 5. Mai 2014 – in Anlehnung an den 95-jährigen Jahrestag der 4.Mai-Bewegung 1919 - veranstaltete die Peking University ein „International Forum“ zum Thema „Innovation of Talent Cultivation“, das den Auftakt für die im Anschluss feierlich durchgeführte Gründungszeremonie der Yenching Academy und ihrem ambitionierten Masterprogramm bildete.

In **drei Themenblöcken** präsentierten die teilnehmenden Vertreter der internationalen und nationalen Partneruniversitäten eigene Hochschul-Perspektiven in Bezug auf eine innovative Ausbildung des wissenschaftlichen Nachwuchses:

- Session 1 / Visions and Strategies:
New Paths for Innovations in Talent Cultivation
- Session 2 / Institutions and Techniques:
New Dimensions of Innovations in Talent Cultivation
- Session 3 / International Collaboration:
New Modes for Innovations in Talent Cultivation

Prof. Dr. Klaus Beck, Vizepräsident der Freien Universität für Internationales (bis Juli 2014), sprach über das „Career Path Model“ an der Freien Universität Berlin, das die berufliche Entwicklung von Nachwuchswissenschaftlern in verschiedenen Stufen begleitet; mit Stipendien für Postdoctoral Fellows, Junior Research Groups, befristete W2 Professuren und Karriereentwicklungskonzepten – unterstützt von der Dahlem Research School der FU.

Da viele Themen nur angerissen werden konnten, war man sich einig, dass diese Veranstaltung regelmäßig stattfinden sollte; zum Informationsaustausch und um ein Forum für Diskussionsmöglichkeiten unter den Partnern zu eröffnen.

Im Anschluss an das Forum fand die Gründungszeremonie der Yenching Academy statt. Das damit verbundene Yenching Academy Program umfasst ein ein-jähriges englischsprachiges International China Studies Degree Program (M.A.) in den sechs Schwerpunkten: Literature & Culture, History & Archaeology, Philosophy & Religion, Public Policy & International Relations, Economics & Management and Law & Society. Internationale Studierende der Partneruniversitäten der PKU können sich um ein Vollstipendium direkt bei den Mitgliedshochschulen bewerben. Der erste Studienjahrgang soll mit mehr als 100 Studierenden (65% Ausländer, 35% Chinesen) im Herbst 2015 starten. Die Partnerhochschulen, die Studierende an die Yenching Academy schicken, nehmen die Stipendiatenauswahl vor und können sich auch mit ihrer Expertise an der Yenching Academy beteiligen.

北京, 2014年5月5日: 北京大学国际高校合作会议暨“燕京学堂”启动仪式

“全球化时代科研型大学的未来——创新人才培养”国际论坛暨北京大学“燕京学堂”(Yenching Academy)启动仪式

2014年5月5日——“五四”运动95周年之际——北京大学举行创新人才培养国际论坛,并正式成立“燕京学堂”,开启其意义远大的硕士项目。

到会的中外友好院校代表分别从三个主题介绍了各自学校在对青年学者创新培养方面的观点:

- 分会一 / 愿景与策略: 创新人才培养的新路径;
- 分会二 / 机构与技术: 创新人才培养的新维度;
- 分会三 / 国际合作: 创新人才培养的新模式

柏林自由大学负责国际事务的副校长 Klaus Beck 教授(2014年7月卸任)就自由大学的“职业路径模式”做了报告,该模式为青年学者职业发展的不同阶段分别提供支持:例如,由自由大学达勒姆研究生院赞助的为博士后研究员、青年科研小组及W2级短期教授提供助研金,以及职业发展计划等。

因时间的关系,许多主题只能点到即止,参会者们均表示应定期举行这样的会议,为合作伙伴间的信息交换和研讨提供平台。

会后,“燕京学堂”项目启动仪式举行。“燕京学堂”项目主要指一项一年制英文授课的国际中国学硕士项目,涵盖六个领域:文学与文化、历史与考古、哲学与宗教、公共政策与国际关系、经济与管理以及法律与社会。各个友好学校的国际学生均可向自己所在高校申请北京大学这个全奖项目。2015年秋季开学的第一届拟招生100人(其中65%国际学生,35%中国学生)。向北京大学派送全奖学生的伙伴高校将在本校预选奖学金生,并将其评选结果递交燕京学堂。



© Peking University

Peking, 21.-22.06.2014: Vorbereitungsseminar für die ausreisenden CSC Stipendiaten im FU-CSC Program

Insgesamt 50 chinesischen CSC Stipendiaten beginnen im September ihren Promotionsaufenthalt an der Freien Universität. Einige Stipendiaten befinden sich bereits aufgrund ihres Masterstudiums in Berlin. Von den aus China ausreisenden 37 CSC-Stipendiaten im FU-CSC Program nahmen 36 Stipendiaten am Ausreiseseminar in Peking teil.

Dieses Ausreiseseminar wird jedes Jahr im Juni vom Beijing Office zur Vorbereitung auf den Deutschland- und Promotionsaufenthalt ausschließlich für die FU-CSC Stipendiaten veranstaltet. Ein buntes Programm mit Informationen über Deutschland/Berlin und das Studentenleben wird geboten. Fotos, Filme sowie Musik-Videos weckten schon einmal visuell die Vorfreude auf eine spannende Zeit in Berlin.



Empfehlungen, Tipps und Tricks rund um die Universität, die Promotion und die Beziehung sowie

Kommunikation zu den Professoren und Kommilitonen ergänzen das Bild und sollen helfen, die ersten Monate besser bewältigen zu können.

Unterstützt wurde das Beijing Office dabei dankenswerterweise von Frau Nora Teufel, Sinologie-Studentin der FU, die das typische Studentenleben in Berlin und an der FU lebendig darstellte, und von drei chinesischen FU-Alumni (Herrn Prof. Li Xinzhen, Frau Feng Yehan, Frau Dr. Wang Lulu), die sehr anschaulich ihre Studien- und Promotionszeit in Natur- und Geisteswissenschaften wieder aufleben ließen und den angehenden Doktoranden wertvolle Hinweise mit auf den Weg gaben. Mehr dazu einschließlich Fotos finden Sie auf [unserer Webseite](#).



(Alle Photos/所有图片: FU Berlin – Beijing Office)

Berlin, 3.-5.07.2014: Workshop des Zentrums für Deutschlandstudien der Peking University in Berlin

Zeitenwende und Umbrüche nach 1900

Vom 3. bis 5. Juli 2014 haben das Zentrum für Deutschlandstudien (ZDS) der Peking Universität, die Humboldt Universität zu Berlin und die Freie Universität Berlin gemeinsam einen akademischen Workshop in Berlin durchgeführt. Das Thema des diesmaligen Workshops lautete: „Zeitenwende und Umbrüche nach 1900.“ Über 20 chinesische sowie deutsche Wissenschaftler aus den Bereichen Literatur,

北京, 2014年6月21至22日: 为本年度柏林自由大学与国家留学基金委公派博士项目的奖学金生举办的临行前准备课程



共 50 名留基委奖学金生将于 9 月份开始他们在柏林自由大学的攻博生涯。其中一些学生在硕士阶段就在柏林就读, 其他 37 位将从中国出发的自由大学与留基委公派博士项目奖学金生中有 36 位参加了在北京举行的临行前准备课程。该活动由驻京代表处于每年 6 月举办, 旨在帮助奖学金生们做好未来在德国学习生活的准备。该活动内容丰富, 包含了与德国、柏林及学生生活相关的信息, 其中大量的图片、视频及音乐激发了学生们对柏林生活的向往。关于大学生活、博士研究以及与教授和同学的沟通技巧与建议, 帮助大家尽可能轻松地适应最初的阶段。



同时, 驻京办也得到了自由大学汉学系学生 Nora Teufel 女士及三位中国校友的支持 (李新政教授、冯叶晗女士及王璐璐博士)。Teufel 女士生动地向大家介绍了在柏林及大学里的典型学生生活, 中国校友们则再现了他们在自然科学与人文社科领域的学习或科研生活, 并提供了许多宝贵的建议。

更多详情及照片请见[我处官网](#)。

柏林, 2014年7月3日至5日: 北京大学德国研究中心工作坊在柏林胜利召开

百年的转折与变革

2014年7月3日至5日, 北京大学德国研究中心与柏林洪堡大学和柏林自由大学共同举办的年度学术工作坊在柏林召开。本次工作坊的主题是“二十世纪以来的时代转折与变革”。来自文学、哲学、艺术、法学、影视、历史、宗教以及人类学领域的二十多位中德学者参加了会议。本次工作坊由开幕式和两天的学

Philosophie, Kunst, Rechtswissenschaften, Filmwissenschaften, Geschichte, Religionswissenschaften und Anthropologie nahmen an dem Workshop teil. Der Workshop bestand aus der Eröffnungszeremonie und einer zweitägigen Vortragsveranstaltung.

Am Abend des 3. Juli fand die Eröffnungszeremonie in der „Cum Laude“ Gastronomie im Osten des Hauptgebäudes der Humboldt Universität statt. Zum Dinner kamen ca. 50 Wissenschaftler und Studenten der drei Hochschulen sowie Mitarbeiter der beiden Berliner Universitäten. Anwesend waren auch Prof. Klaus Beck, ehemaliger Vizepräsident der FU für Internationales, Prof. Klaus Mühlhahn, Projektkoordinator des ZDS-Programms an der FU und seit Juli 2014 auch der neue Vizepräsident für Internationales sowie Dr. Herbert Grieshop, Direktor des Center for International Cooperation (CIC). Prof. Reinhard Singer, Prodekan der juristischen Fakultät der HU und Projektkoordinator des ZDS-Programms an der HU, moderierte die Eröffnungszeremonie. Der stellvertretende Direktor des ZDS, Prof. Han Shuifa, hielt einen Vortrag über „Die Zukunft Ostasiens: Begriff, Methode und Horizonte. Im Spiegel der Europäischen Union“. Im Anschluss kommentierte Prof. Volker Gerhardt, Professor für Philosophie an der HU und der ehemalige stellvertretende Vorsitzender der Wissenschaftlichen Kommission der Union der Akademie, den Vortrag von Prof. Han.

Die Vorträge am 4. und 5. Juli wurden in der Bibliothek der Humboldt Universität und im Hörsaal der Freien Universität von jeweils acht Wissenschaftler der deutschen und der chinesischen Seiten gehalten. Sie kamen aus den Bereichen der Philosophie, Literatur, Religionswissenschaften, Kunst, Linguistik, Anthropologie, Rechtswissenschaften u.a.

Die chinesischen Wissenschaftler waren Huang Liaoyu, Zhu Qingsheng, Wang Jian, Yang Hui, Han Shuifa, Gan Chaoying, Hu Wei und Wang Shizhou. Die deutsche Seite war vertreten durch Volker Mertens, Klaus Mühlhahn, Michael Jäger, Gerhard Werle, Horst Simon, Almut-Barbara Renger, Arnd Bauerkämper und Christoph Wulf.

Alle Teilnehmer besprachen Themen zu Prozessen nach der Jahrhundertwende und diskutierten über die um 20. Jahrhundert entstehenden Gedanken und Ereignisse mit Umbrüchen in sozialen, kulturellen und wissenschaftlichen Bereichen. ZDS-Studenten des Jahrgangs 2012, deutsche Kollegen beider deutschen Hochschulen und einige chinesische Wissenschaftler, die sich gerade in Berlin aufhielten, gehörten ebenfalls zu den Teilnehmern. Es herrschten ein inspirierender Austausch und eine lebhaftige Stimmung während des gesamten Workshops. Die Art und Weise, wie die chinesischen Wissenschaftler andere Ansichten mit Engagement und Freundlichkeit widersprachen, hinterließ bei den Deutschen einen guten Eindruck.

Prof. Huang Liaoyu bedankte sich in der Abschlussrede bei der deutschen Seite und den ZDS-Studierenden für die Organisation und verglich dabei drei ähnliche und schätzenswerte Aspekte der Freien Universität und der Humboldt Universität:

- 1) beide liegen „unter den Linden“ [gemeint sind hier die Lindenblüten, die zu dem Zeitpunkt überall zu sehen waren];
- 2) beide teilen das Interesse an China und an der chinesischen Kultur;
- 3) beide haben Interesse daran, ihren Campus dem Zentrum für Deutschlandstudien in Berlin zur Verfügung zu stellen.

术报告会组成。

7月3日晚,工作坊的开幕式在位于柏林洪堡大学主楼东翼的库姆劳德餐厅举行。来自三所大学的学者、学生及柏林两校的相关工作人员共计50多人参加了开幕式晚宴。柏林自由大学副校长贝克教授(Prof. Klaus Beck)、自由大学的中心项目科研协调员兼新任副校长余凯斯教授(Prof. Klaus Mühlhahn)、自由大学外事处处长格里斯霍普先生(Herbert Grieshop)也出席晚宴。洪堡大学法学院院长、中心项目科研协调员辛格教授(Prof. Reinhard Singer)主持开幕式。中心副主任韩水法教授作了题为“东亚的未来:概念、方法和视野——欧盟的借镜”的主旨报告,德国科学院联合委员会前副主席、洪堡大学哲学系盖哈德教授(Prof. Volker Gerhardt)在随后的发言对韩水法教授的报告进行了呼应和点评。



7月4-5日的报告会分别在洪堡大学图书馆报告厅和自由大学人文楼群报告厅举行。中德双方各有8位学者做学术报告,他们分别来自哲学、文学、宗教、艺术、语言学、法学、人类学等领域。中方学者是:黄燎宇、朱青生、王建、杨慧、韩水法、甘超英、胡蔚、王世洲。德方学者包括:Volker Mertens、Klaus Mühlhahn、Michael Jäger、Gerhard Werle、Horst Simon、Almut-Barbara Renger、Arnd Bauerkämper、Christoph Wulf。与会者围绕转折这一思想红线,对20世纪以来发生在社会、文化及学术领域的各种具有转折意义的思想和事件进行了阐述和讨论。中心2012级学生、柏林两校的德国同行和一些留德学人旁听了报告会。会场互动频繁,气氛热烈。中方学者彼此反驳观点而又不伤和气的学术对话方式给德方留下深刻印象。



黄燎宇教授在总结发言中对德方的会议组织工作和中心学生的付出表示感谢,同时对自由大学与洪堡大学的三点共性表示赞赏:1) 庇荫菩提树下;2) 对华友好、对中国文化感兴趣;3) 有意做北大德国研究中心的柏林校区。

Aufgrund dieses Workshops kamen viele chinesische Mitglieder des ZDS gleichzeitig in Berlin zusammen. Mehr als zehn Mitglieder waren in Berlin und organisierten gemeinsame Essen, interaktive Aktivitäten und Ausflüge. Es verlieh Berlin sowie dem Zentrum einen eigenen Charme.

(Text 文/Photos 图片:

Prof. Huang Liaoyu, ZDS, Peking University

Übersetzt vom/翻译: Beijing Office)

Guiyang, 10.-12.07.2014: Gründung der „Green Alliance of Universities for Sustainable Future“ (GAUSF) im Rahmen des ECO Forum Global Guiyang (EFG Guiyang)

Vom 10. bis 12. Juli 2014 fand in der Stadt Guiyang (Provinz Guizhou) zum fünften Mal das Eco Forum Global Guiyang statt. Es ist das einzige nationale Forum zum Thema Ökologische Zivilisation in China, zu dem jährlich ca. 2000 Teilnehmer anreisen, darunter hochrangige Politiker aus aller Welt.

Das Resources and Environment Committee of CPPCC (Chinese People's Political Consultative Conference), die Guiyang Municipal Government und die Peking University arbeiten hier eng zusammen. Die Provinz Guizhou, ca. 2000 km südlich von Peking gelegen, wurde bewusst als Austragungsort zur Stärkung des Standortes gewählt. Die Peking University, als einer der Initiatoren des Eco Forums, organisiert dabei seit 2009 die so genannte "Education Session" als Teil des Eco Forums - mit Umweltthemen im Bereich Bildung und Erziehung sowie der Initiative zur Entwicklung eines „Grünen Campus“.

Die Idee der Gründung einer „Green Alliance of Universities for Sustainable Future“ (GAUSF) geht auf das letzte ECO-Forum 2013 zurück – eine Allianz, die aus nationalen und internationalen renommierten Partnerhochschulen der Peking University bestehen soll. Die Gründungszeremonie dieser „Green Alliance of Universities for Sustainable Future“ (GAUSF) fand am 11. Juli 2014 als Teil der Education Session im Rahmen des Eco-Forums statt. Ein anschließender Workshop zum Thema „Eco-Civilization Education“ bot Gelegenheit zum Austausch unter den teilnehmenden Gründungsmitgliedern und weiteren Gasthochschulen aus China. Neben der Freien Universität Berlin - als einziger deutschen Hochschule - zählen noch fünf nationale und sechs internationale Partnerhochschulen der PKU zu den insgesamt 12 Gründungsmitgliedern der GAUSF. Vizepräsidentin Schütt von der Freien Universität hielt im Namen aller internationalen Partner die Ansprache.



(Prof. Schütt, Vizepräsident der FU Berlin/柏林自由大学副校长)

由于本次会议的召开，中心成员在柏林出现了史上最强大阵容。十几位中心成员齐聚柏林。聚餐、彼此互动、集体活动和集体出游给柏林、也给中心增添了一分魅力。

(Text 文/Photos 图片: 黄燎宇教授, 北京大学德国研究中心)

贵阳, 2014年7月10日至12日: 贵阳国际生态论坛暨“生态文明国际大学联盟”成立仪式

2014年7月10日至12日, 第五届国际生态论坛在贵州省贵阳市举行。作为中国唯一的大型生态文明论坛, 每年有近两千名与会者参加, 包括来自世界各国的高层领导人。



(Eco Forum / 生态国际论坛)

全国政协人口资源环境委员会、贵阳市政府与北京大学紧密合作, 促成该论坛的举行。位于北京以南约两千公里的贵州省被选为长期主办地。作为生态论坛发起机构之一的北京大学, 自2009年起负责筹备生态论坛的“教育分论坛”——关于教育领域的环境问题以及推进“绿色校园”的建设。

创建“生态文明国际大学联盟”(下称“联盟”)的想法来源于2013年度的生态论坛——由北京大学在国内及国外的伙伴院校组成。该联盟的落成仪式于7月11日生态论坛的教育分论坛举行。紧随其后的一场关于生态文明教育的工作坊为联盟成员及其他中国高校代表提供了交流的机会。除德国的唯一一所高校成员柏林自由大学之外, 还有五所中国大学和六所国际高校成为该联盟的创始成员。自由大学的 Schütt 副校长代表所有国际高校发表了演讲。



(Education Session / 教育分论坛)

贵州省成为联盟的实地平台, 贵州大学也成为联盟的合作伙伴之一。不久前, 当地政府与贵州大学合作成立了贵州联合生态研究所, 而联盟的主要活动也将集中在贵州省内进行。

Die Provinz Guizhou dient der GAUSF als lokale Plattform und die Guizhou University ist einer der Allianzpartner. Kürzlich wurde ein neues Institut mit Unterstützung der lokalen Regierung gegründet, das Möglichkeiten der Förderung bereitstellt und mit der Guizhou University zusammenarbeitet: das Guizhou Joint Eco Institute. Die Hauptaktivitäten der GAUSF sollten auch zunächst in der Provinz Guizhou stattfinden.

Ziel der Allianz soll sein, die Verantwortung für eine nachhaltige Entwicklung und Zukunft durch Potentiale und Expertisen der Universitäten im Verbund aufzugreifen und über verschiedene Maßnahmen im Bereich Bildung und Forschung sichtbar zu machen. Zum Beispiel durch die Förderung eines umweltorientierten Campus (Green Campus) und entsprechenden Curricula, Vorträge von führenden Wissenschaftlern und internationalem Austausch von Studierenden, Beiträge zur öffentlichen Bildung und der Umwelterziehung u.a. Damit soll ökologisch, umweltorientiert, ökonomisch, sozial und kulturell Einfluss auf lokaler, regionaler und internationaler Ebene genommen werden.

(Alle Photos/所有图片: Peking University)



(Meeting of GAUSF / 大学联盟工作会议)

该联盟的目标是,通过高校的专业潜力对可持续发展及未来进行研究,并使其在教育 and 科研领域通过不同的方式得以实现。例如促进环境友好型(绿色)校园及相关学科的建设、邀请知名学者演讲、加强国际学生交流以及参与公共教育与环境教育建设等,使得地方和国际层面均得到生态、环境、经济、社会和文化等多方面的影响。

Sino-German Conference on Environmental Politics, 13-15 July, 2014:

“Reinterpreting the environmental challenge from a multi-disciplinary perspective” by Prof. Miranda Schreurs

Both China and Germany are in the midst of large-scale environmental transformations. The 18th Chinese Communist Party National Congress established “Ecological Civilization” as one of the five elements of socialist modernization and called for the integration of ecological protection into all spheres of the economy and society. The reforms are intended to be system transforming and to address China’s severe pollution problems. Important legislative changes have been made and there are more to come - with a growing focus on market mechanisms and public involvement in environmental protection.

In a process that began decades ago, but that gained a new dynamic after the 2011 Fukushima nuclear accident, Germany is revolutionizing its energy system. The German “Energiewende” is a plan to transition the country away from both nuclear energy and fossil fuels in order to achieve a climate-friendly, resource-efficient, and sustainable economic structure. At the same time, Germany is pursuing concepts closely tied to the concept of ecological modernization, the idea that development and environment can be integrally linked to achieve more sustainable forms of growth.

The Peking University – Freie Universität Berlin conference on “**Reinterpreting the Environmental Challenge from a Multi-Discipline Perspective,**” brought together a group of 40 Chinese and 10 German-based scholars to exchange ideas about these and other recent developments and theoretical ideas pertaining to environmental protection in China, Germany, and the European Union. The workshop was held from July 13-15, 2014 and supported by the Rosa-Luxemburg-Stiftung Beijing (represented by Dr. Lutz POHLE); the Research Institute of Marxism (RIM) / Peking Centre for Environmental Politics Research (represented by Dean JU Hongjun and Prof. HUAN Qingzhi) of Peking University; the Environmental Policy Research Centre (FFU); the Center for International Cooperation (CIC) of Freie Universität Berlin (FUB) and the Beijing Office of FUB (represented by Ms. Beate ROGLER).



The workshop focused on the following three issues: 1) sustainable development and its leadership, 2) green urbanization, green energy and green technology innovation, and 3) eco-civilization construction in China. A longer-term goal of the workshop was to deepen research, student, and faculty exchanges between Peking University and the FUB, which share a strategic partnership. Conference organizer, Professor HUAN Qingzhi, was a Humboldt research fellow to Germany in 2005/6 and 2009, and is a specialist on European Green Parties. Co-organizer, Professor Miranda SCHREURS, has had dozens of research visits to China since her first visit to Beijing 25 years ago. Recently, she became an advisor to the China Council for International Cooperation on Environment and Development (CCICED).

The conference started on June 13th with an afternoon of presentations, discussion, and exchange that focused on doctoral students. On day two, the conference was opened by presentations by high-ranking Chinese policy makers. Recent developments in China's environmental laws were presented by the Policy Research Center for Environment and Economy, of the Ministry of Environment, followed by a case study of Shandong Province's environmental initiatives, by the Director of Shandong Province Environmental Protection Bureau.

By the end of the conference, it was clear just how important climate change had become as an area of research in Chinese universities. Prof. Dr. Martin JÄNICKE (FFU), who has advised the Chinese government in the past, discussed his reasons for hope that climate change could be successfully addressed, examining accelerators of change in the multi-level climate governance system. With a growing number of initiatives at the local and national levels, a dynamic of transition has been unleashed, which he argues will be hard to stop.

There were several additional over-arching themes that emerged out of the conference. Several presentations focused on the regional dimensions of environmental protection and presented an overview of China's revised environmental protection law and the responsibilities of local governments. That comparisons between China and the European Union are becoming of increasing interest was also visible. Chinese and EU policies regarding heavy metal pollution prevention were compared. There was also much attention to China's new guiding philosophy of "Eco Civilization," one of the five key pillars of China's modernization initiatives.

Other presentations focused on energy transitions, both at the German and the EU levels as well as in China. The question was raised whether the German Energiewende is slowing down. Prof. Miranda SCHREURS introduced ways in which the Energiewende was bringing about innovations in governance institutions, including more public participation, as the country attempts to win public support for more renewable energy infrastructure. And others discussed the progress of and challenges associated with the Europeanization of energy and climate policy.



That environmental protection is increasingly seen as a matter of local politics was also visible. Speakers of the Environmental Protection Group explained efforts by China's state-owned enterprises to reduce emissions and save energy. The presentations by both Chinese and German scholars were often critical of existing policies and approaches, focusing on areas where reforms are needed. There was a strong emphasis on the role of civil society, protests, and "Not In My Backyard" (NIMB) movements. There were also several theoretically-oriented presentations.

makes sustainable development an integral part of university education and **the award winning "Schüler-Uni", a program for young students (ages 11-13)** to learn about climate and energy issues in intensive sessions at the university. The German scholars presented their efforts to make learning about environment fun.

The new features of international environmental politics in the post-Copenhagen era, the implementation of an eco-civilization construction strategy in China and an Energiewende in Germany, provide an up-to-date context for both Chinese and European scholars to reflect and reinterpret the environmental challenges confronting the world today. The workshop provided scholars and students the opportunity to gain a better understanding of both Chinese and Western countries' experiences in identifying and dealing with environmental problems over the past decades and emerging governance tendencies. There will be need for much more extensive and systematic exchange and dialogue regarding how to see through these far reaching transitions that are intended to move both Europe and China towards more sustainable forms of development.



Authored by Prof. Miranda Schreurs
 Director, Environmental Policy Research Centre (FFU), Freie Universität Berlin (FUB)
 Advisor of the China Council for International Cooperation on Environment and Development (CCICED)
 (Photos: Peking Centre for Environmental Politics Research, Peking University)

Peking, 17.-30.08.2014: Sommer-Universität des Zentrums für Deutschlandstudien (ZDS) der Peking University

Der Prozeß der Modernisierung. Zivilisation in Ost und West

Vom 17. bis 30. August 2014 wurde an der Peking University die zweite Sommeruniversität erfolgreich von dem Zentrum für Deutschlandstudien (ZDS) der Peking University, dem DAAD, der Freien Universität Berlin (FU) und der Humboldt Universität zu Berlin (HU) erfolgreich durchgeführt. An der Sommeruniversität nahmen insgesamt 14 deutsche und 12 chinesische Studierende teil.

Am Abend des 17. August fand die Eröffnungsfeier der Sommeruni an der Peking University im Shaoyuan Restaurant statt. Der stellvertretende Direktor des ZDS, Prof. Han Shuifa, hielt gemeinsam mit dem Vizepräsidenten der HU, Prof. Michael Kämper-van den Boogaart, die Begrüßungsrede in Vertretung der chinesischen und deutschen Seiten. Mehr als 30 Professoren, Studierende sowie Mitarbeiter nahmen an der Eröffnungszeremonie teil.

Das Thema der diesjährigen Sommeruniversität war „Prozess der Modernisierung. Zivilisation im Osten und Westen“. Es wurden 11 hochrangige Vorträge zu den Themen Geschichte, Politik, Religionswissenschaften, Literatur, Kunst, Rechtswissenschaften und deutsch-chinesische bilaterale Wirtschaftsbeziehung organisiert, die von 11 chinesischen und deutschen Wissenschaftlern und Künstlern gehalten wurden: Prof. Zhu Qingsheng (Kunstgeschichte, PKU), Prof. Xin Deyong (Geschichte, PKU), Prof. Xu Defeng (Jura, PKU), Asso. Prof. Hu Wie (Germanistik, PKU), Prof. Huang Liaoyu (Germanistik, PKU), Prof. Yang Hui (Beijing Film Academy), Prof. Shi Shiwei (University of International Business and Economics), Herr Li Er (Schriftsteller, Chinese Writer Association), Prof. Reinhard Singer (Juristische Fakultät, HU), Prof. Ralf Klausnitzer (Germanistik, HU), Prof. Stefan Rinke (Geschichte, FU).

Die Exkursion mit dem Kunsthistoriker Prof. Zhu Qingsheng und die Erzählungen des Schriftstellers Li Er zum Leben auf dem Land hinterließen bei den Studenten einen tiefen Eindruck. 26 Studenten konnten außerhalb des Unterrichts auch die sich gerade im Prozess der Modernisierung befindende Stadt Peking auf vielseitige Art und Weise erleben. Sie besichtigten nicht nur die historischen Sehenswürdigkeiten wie die Verbotene Stadt, die Große Mauer und die Ming-Gräber, sondern sahen auch die Entwicklung der modernen Architektur am Beispiel des neuen Nationaltheaters (NCPA), in dem sie auch gleichzeitig eine moderne Tanz-Aufführung genießen konnten.

Die Kenntnisse der chinesischen sowie deutschen Studierenden über Gesellschaft, Geschichte und Kultur beider Länder wurden durch die Sommeruniversität vertieft. Auch die Freundschaft der Studierenden beider Länder entwickelt sich weiter.

Eine Abschlusszeremonie beendete am 30. August die Sommer-Universität und die Professoren und die Studierenden versammelten sich anschließend nochmals im Shaoyuan Restaurant, um gemeinsam den Erfolg der Veranstaltung zu feiern - die Stimmung war fantastisch. Frau Sanja Müssig vertrat die deutsche Seite und bedankte sich bei dem chinesischen Organisationsteam unter der Leitung von Frau Liang Jingjing, deren Arbeit sehr geschätzt wurde, und wünschte sich eine langjährige Tradition der Sommeruniversität.

北京, 2014年8月17日至30日: 北京大学德国研究中心中德暑期学校圆满结束

现代化的进程: 东方文明与西方文明

2014年8月17日至8月30日, 北京大学德国研究中心、德意志学术交流中心、柏林洪堡大学和柏林自由大学联合举办的第二届中德暑期班在北京大学圆满举行。14名德国学生与12名中国学生参加了暑期班活动。

8月17日晚, 中德暑期班在北京大学勺园宾馆燕园厅举行开学典礼。中心副主任韩水法教授与柏林洪堡大学副校长肯佩尔教授 (Prof. Michael Kämper-van den Boogaart) 分别代表中方和德方致欢迎辞。暑期班师生和相关工作人员共30多人参加了开学典礼。

本次中德暑期学校以“现代化的进程: 东方文明与西方文明”为主题, 举办了11场高水平的学术报告会, 涉及历史、政治、宗教、文学、艺术、法律、中德双边经贸关系等话题。中德双方共11位学者、艺术家参加了参加暑期班授课。他们是: 朱青生教授 (北京大学, 艺术史), 辛德勇教授 (北京大学, 历史系), 许德峰副教授 (北京大学, 法学院), 胡蔚副教授 (北京大学, 德语系), 黄燎宇教授 (北京大学, 德语系), 杨慧教授 (北京电影学院), 史世伟教授 (对外经济贸易大学), 李洱先生 (中国作协), 辛格教授 (Prof. Reinhard Singer, 洪堡大学法学院)、克劳斯尼泽教授 (Prof. Ralf Klausnitzer, 洪堡大学德文系)、林克教授 (Prof. Stefan Rinke, 自由大学历史系)。



朱青生教授在798艺术区的现场讲学和李洱先生的乡村叙事给学生留下了尤为深刻的印象。26名学生在学

之余还领略了处于现代化进程中的历史古城北京的多面魅力。他们不仅游览了故宫、长城、十三陵等历史古迹, 并且参观了国家大剧院等现代建筑, 同时欣赏了现代歌舞表演。

通过暑期班活动, 中、德学生加深了对两国社会、历史、文化的了解, 也增进了彼此友谊。

8月30日, 中德暑期班举行毕业典礼。暑期班师生再次欢聚勺园宾馆燕园厅。席间充满欢声笑语、热闹非凡。米西希女士 (Sanja Müssig) 代表德方对梁晶晶老师带领的中方服务团队表示感谢, 对其组织能力表示赞赏, 希望中德暑期学校能够长期办下去。

(Text 文/Photos 图片: ZDS, Peking University
Übersetzt vom/翻译: Beijing Office)

5. Erfahrungsberichte 经验介绍

Ein Semester an der Zhejiang Universität – zwischen Lernstress und chinesischer Idylle

Eine wirkliche Vorstellung vom Studentenleben an einer chinesischen Universität hatte ich eigentlich noch nicht so richtig, als ich mich vor einem Jahr nach Hangzhou aufmachte, um dort ein Auslandssemester an der Zhejiang Universität zu absolvieren. Im Rahmen meines Bachelor-Studiengangs der Chinastudien an der FU Berlin hielt ich es für eine riesige Chance, dem Land, den Leuten und dem Leben dort auf diese Weise um einiges näher zu kommen. Mit viel Eigeninitiative und einem Stipendium des chinesischen Bildungsministeriums in der Tasche stürzte ich mich ins Unbekannte.

Nach nur kurzer Eingewöhnungszeit und chaotischen Aufnahmetests lernte ich schnell, dass Studieren in China eine ganze Nummer größer war als in Deutschland. Zwanzig Stunden Sprachkurs pro Woche, strikte Anwesenheitspflicht, wöchentliche Tests und tägliche Hausaufgaben zeigten meinen internationalen Klassenkameraden und mir, mit welcher Ernsthaftigkeit in China hohe Leistungen von Studenten gefordert werden. Doch der Druck zahlte sich aus, in kürzester Zeit verbesserte sich unser Sprachniveau merklich und der Erfolg trieb weiter an. Bei weiteren Kursen, welche man je nach Interesse belegen konnte, war für jeden etwas dabei. Kulinarisches gab's im Kochkurs, Kunst in den Kaligraphiestunden, Wissenswertes in der Wirtschaftsvorlesung oder sportliche Betätigung beim Taiji quan oder chinesischem Tanz.



(Nora Teufel, linkst außen)

Das Universitätsgelände als auch Hangzhou selbst boten darüber hinaus noch wunderbare Oasen der Entspannung, ruhige Orte zum Lernen und spannende Plätze, um Neues zu entdecken.

Beim gemeinsamen Badminton und Basketball Spiel auf den Sportanlagen des Yuquan Campus fanden sich auch schnell viele neue chinesische Freunde, mit denen man dann auch oft seine Freizeit verbrachte und die uns einen noch tieferen Einblick in das Leben eines chinesischen Studenten boten. Es war ein beeindruckendes und wunderschönes halbes Jahr an der ZJU und in Hangzhou. Mir fehlen meine Freunde und Klassenkameraden, die tolle Stimmung während des Unterrichtes und den gemeinsamen Klassenexkursionen so wie auch das Leben auf dem Campus.

Nach einem weiteren halben Jahr in Peking kehre ich nun zurück an die FU Berlin und kann nur jedem empfehlen, den Mut aufzubringen und die Anstrengungen auf sich zu nehmen, um sich selbst einmal Student in China nennen zu können.

Nora Mali Teufel

- Ostasienwissenschaften – Chinastudien / Politikwissenschaft
- Fachsemester (BA), Freie Universität Berlin

Photos: privat

在学业负担与中式田园间——记在浙江大学的一学期



在我一年前启程前往杭州, 准备开始一学期的交换生生活时, 我对中国大学里的学生生活并没有真正的概念。作为我

在柏林自由大学汉学系专业学习的一部分, 我认为这是进一步了解这个国家、这个民族和这里的生活的重要机会。在自己一番努力以及获得中国教育部提供的奖学金之后, 我动身前往这片陌生的土地。

在短短的适应期和焦头烂额的入学考试后, 我意识到, 在中国, 大学学习意味的比在德国更多。每周20小时的语言课, 严格的考勤制度, 每周例行测验以及每天的作业让我和我的留学生同学们意识到, 在中国, 对学生成绩的要求是多么的严苛。但压力是值得的, 短时间内我们的语言水平显著提高, 成就感也逐渐增强。而其他选修课可以让每个人找到自己的兴趣所在。在烹饪课上品尝美味, 在书法课上品鉴艺术, 在经济讲座中获取知识或是在太极和中国舞蹈课上锻炼身体。

浙大校园及杭州市本身就是休闲时的世外桃源, 既有安静的学习场所, 又有新奇有趣的地方。在玉泉校区的羽毛球和篮球场上, 能够结识许多中国朋友。通过课外与他们的沟通, 得以更深刻地了解中国学生的生活。在浙江大学和杭州的这半年无比美好, 使我印象深刻, 我至今想念我的朋友和同学们, 想念课堂上热烈的气氛和课外活动, 以及和他们共同经历的校园生活。



之后我在北京实习了半年, 目前已回到柏林自由大学, 深感不虚此行。希望大家都能鼓起勇气, 行动起来, 让自己也成为一名“中国学生”。

Nora Mali Teufel

- 东亚研究: 汉学、政治学
- 第五学期本科, 柏林自由大学

照片来源: 个人

Eine aufregende Bewerbung um ein PhD Studium

Wie alle wissen ist Deutschland in akademischen Kreisen bekannt für seine Genauigkeit. Deswegen ist es seit Jahren mein Ziel gewesen, zum Studium nach Deutschland zu gehen. Aufgrund der Zulassungsbeschränkungen meines Faches gibt es nur an wenigen deutschen Hochschulen die Möglichkeit, in Veterinärmedizin zu promovieren. Darunter zählt die Freie Universität Berlin zu den besten. Mein Traum wurde nun in diesem Jahr wahr: ich wurde von meinem jetzigen Betreuer, Prof. Michael Veit, angenommen und erhalte dazu noch ein Stipendium vom China Scholarship Council (CSC), damit ich PhD-Student an der Freien Universität werden kann. In frischer (Stadt-)Luft arbeite ich jetzt im Labor der Veterinärmedizin an der FU in Berlin und erlebe die Vielfalt des Lebens in einem fremden Land.

Trotz des Traumgefühls sollte man aber auch zur Realität zurückkehren und ein gutes Ergebnis anstreben. Bevor ich mich für eine Promotion im Ausland entschieden habe, war ich voller Bedenken, vor allem wegen meines schon seit einem Jahr begonnenen Berufslebens. Ich war mir nicht sicher, ob ich nach einer erfolgreichen Bewerbung die Forschungsarbeit bis zum Ende durchstehen könnte und weil ich zögerte, verpasste ich die Deadline der Bewerbung für das FU-CSC PhD Program. Als ich mich bewerben wollte, war die Nominierungsliste des Beijing Office schon beim CSC. In großer Sorge versuchte ich das Beijing Office trotzdem zu kontaktieren und erhielt glücklicherweise freundliche Hilfe. Obwohl meine Chancen auf ein Stipendium als Berufstätiger nicht sehr groß waren, halfen mir die Ermutigungen der Mitarbeiter des Beijing Office und gaben mir Hoffnung.

Anfang Mai kam dann endlich die aufregende Nachricht, dass ich das Vollstipendium des CSC bekommen würde. Für eine erfolgreiche Bewerbung sollte man vor allem gut für die ausgeschriebene Stelle qualifiziert sein, akademische Qualifikationen, akademisches Potential und natürlich auch sehr gute Sprachkenntnisse haben. Eine ehrliche und aktive Haltung sollte auch nicht fehlen. Bei Fragen sollte man immer selbständig nach Hilfe und Auskunft suchen, damit wichtige Informationen nicht verloren gehen.



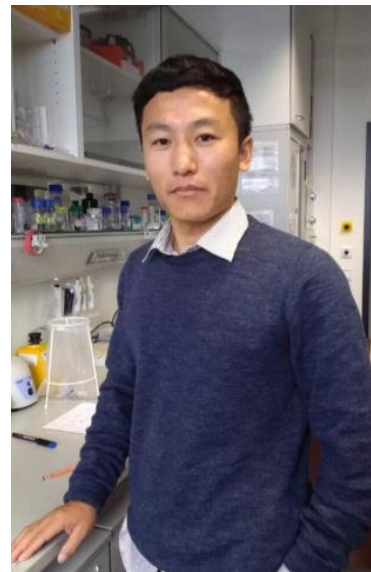
(Pre-Departure Seminar in Beijing / 北京的临行前准备活动)

Normalerweise erhalten nur die Stipendiaten im FU-CSC Program die Möglichkeit, am Pre-Departure Seminar in Peking teilzunehmen. Aber dank der Großzügigkeit des Beijing Office konnten individuelle Bewerber dieses Mal auch daran teilnehmen. Hierfür möchte ich mich bei Beijing Office bedanken. Am 21. Juni trafen sich dann 36 Stipendiaten aus ganz China im Landmark Tower in Peking. Interessante und vielfältige Präsentationen, Erfahrungen von Alumni der FU und das unvergessliche deutsche Abendessen gaben mir das Gefühl, wie in einer großen Familie zu sein. Ich bekam dabei nicht nur viele Informationen, sondern auch Hoffnung für die Zukunft. Ich glaube fest daran, dass das FU-CSC Programm immer erfolgreicher weitergeführt wird!

令人激动的博士申请经历

众所周知,德国的学术氛围十分严谨,所以到德国求学是我一直所向往的。由于兽医专业的局限性,德国有这个专业的学校也是屈指可数,柏林自由大学当是首选。

今年,美梦成真,我得到了现在的柏林自由大学博士生导师 Michael Veit 的青睐,拿到 offer,并且成功申请到 CSC,正式成为柏林自由大学的一名博士生,现在的我就在柏林自由大学兽医实验室做我的博士课题,呼吸柏林清新的空气,充分体验多姿多彩的异国生活,迈入人生另一个阶段。



梦想虽美好的,但现实也是骨感的。正所谓好事多磨,选择出国留学的同时,也有很多现实因素要考虑,首要因素就是我已步入社会工作一年,如果申请成功,能否有决心做好以后的科研工作,所以申请之初由于自己的犹豫不决,错过了申请柏林自由大学与中国的合作渠道报名时间,那时报名人员名单刚好已经提交给国家留学基金委,我惶恐之余,积极与柏林自由大学驻北京办事处沟通,得到了他们热情的帮助。虽然作为在职人员通过个人渠道申请 CSC 的名额有限,但办事处工作人员热心的帮助让我重新燃起了希望。

焦急地等待中,好消息终于在五月初传来,本人成功申请到了 CSC。其实,对于这次申请的成功,有很多要素。首为重要的就是你的硬实力,比如你的学术能力、学术潜力,以及你的语言水平等,当然诚恳积极的态度也是必不可少的,有问题一定要积极主动地去联系,去寻求帮助,以免错过一些重要信息。

这里还要感谢柏林自由大学驻北京办事处,因为通常临行前在北京的培训只针对合作渠道的学生,但最终在办事处的努力争取下,我们通过个人渠道申请到 CSC 的同学也免费享受到了培训。6月21日,来自于全国各地三十六名同学相聚北京亮马河大厦,有趣而又丰富的培训内容,留德归来的学长学姐们分享留学心得,还有难忘的德式晚宴,这些细心周到的安排都让我感受到我投入了一个温暖的大家庭的怀抱,受益颇多,对未来的道路充满了希望。我更加有信心相信, FU-CSC 的合作会越走越远,更上一层楼。

ZHANG Minze

- Stipendiat des FU-CSC PhD Program 2014
 - Doktorand am Institut für Virologie der FU Berlin
 - Masterabsolvent der South China Agricultural University
- Photos: FU Berlin – Beijing Office / Privat

Hallo Berlin!

Ich kann mich immer noch gut daran erinnern, wie ich vor vier Jahren zum ersten nach Berlin kam. Es war Weihnachten und die Straßen waren voller Schnee; die Stadt schien leer und ruhig. Doch dieses Mal sind die Straßen zwar schon von Blättern bedeckt, aber die Sonne der Herbsttage schenkt noch großzügig ihre Wärme. Hier werde ich also in den kommenden vier Jahren promovieren und leben.

Ich bin nun seit 18 Tagen in Berlin und jeder Tag ist voller Bereicherungen. Als ich am 30. August in Berlin Tegel ankam, warteten schon die Mitarbeiter des Center for International Cooperation (CIC) der FU Berlin auf uns. Ihr Schild mit "Willkommen an der FU Berlin" auf Chinesisch gab mir das Gefühl schon zu Hause zu sein.

Dann begann die Orientation Week für die CSC Stipendiaten im FU-CSC Programm und als Erstes lernten wir einiges von der Universität kennen: die Philologische Bibliothek – auch "Berlin Brain" genannt, das Selbstlernzentrum im Sprachenzentrum und die Mensa mit einer großen Essens-Auswahl und einer tollen Atmosphäre. Aber einige Kleinigkeiten gefallen mir besonders: wie der Sonnenschein durch die großen Fenster im Seminarraum dringt, das Lesen auf einer Bank überall im Freien, an jeder Ecke Kommilitonen treffen und gemeinsam auf der Wiese sitzen oder in der Mittagspause einen Spaziergang über den riesigen Campus machen, der drei U-Bahnstationen verbindet...



Nach der Ankunft in einer fremden Stadt sind immer viele Formalitäten zu erledigen. Doch mit der freundlichen und aufmerksamen Hilfe der Mitarbeiter des CIC war der Prozess ganz schnell vorbei.

Die allerwichtigste Frage nach einer Unterkunft war schon vor unserer Ankunft geregelt und Zimmer waren reserviert. Das Studentenwohnheim mit gutem Service liegt nicht weit von der Uni entfernt, direkt gegenüber von zwei großen Supermärkten.

Danach haben wir uns an der Uni immatrikuliert, uns bei der

Ausländerbehörde angemeldet und ein deutsches Bankkonto eröffnet. Am Wochenende wurde noch eine City Tour veranstaltet.

Berlin ist wirklich eine grüne Stadt. Überall gibt es Bäume, Wiesen und Flüsse zu sehen, wie in einem schönen Park. Mit Anmeldung besuchten wir auch noch das Reichstagsgebäude mit Sitz des Bundestages. Am Büro der Bundeskanzlerin, Frau Angela Merkel, vorbei gingen wir durch das ganze Gebäude, saßen im Sitzungsraum des Parlaments und landeten zum Schluss oben in der Glaskuppel des Bundestages, wo wir das schöne Panorama von Berlin genossen. Das alles war sehr eindrucksvoll.

张民泽

- 2014 年度柏林自由大学与国家留学基金委公派博士生
 - 华南农业大学硕士生毕业生
 - 目前于自由大学病毒学系攻读博士学位
- 图片来源：柏林自由大学驻京代表处/个人

柏林，你好！

第一次来柏林，已是四年前，还记得那是圣诞节，厚厚的雪给街道更添一份冷清；而这次，深秋的柏林虽已是满街落叶，但秋日的暖阳毫不吝啬地光顾着这座城市，未来四年我将在这里学习、生活。

细数来柏林已 18 天，在这里的每一天都很充实。8 月 30 日到达泰格尔机场，柏林自由大学国际合作部 (CIC) 的同学就已等待在出口处，看到写有“柏林自由大学欢迎你”中文字样的迎接牌让人倍感亲切。



迎新周 (Orientation Week) 如约而至，第一步就是熟悉自由大学校园。比作“柏林大脑”的图书馆、自助学习的语言中心、选择多样的食堂等等，无疑为学生提供了诸多便利，但校园中

的一些小角落也是相当不错：阳光从大扇的玻璃窗中斜射进到屋里，坐在随处可见的长椅或木椅上看书，或是在转角处不经意发现的绿地上和同学聊天，又或是午后走在连接三个地铁站的偌大校园的小道上……

刚到一个陌生的环境，许多繁杂的手续要办理，自由大学国际合作部的老师和同学细心周到地帮助我们一一解决。最重要的住宿问题早在临行前就已定好，是离学校不远的学生公寓，这里一应俱全，两大超市步行就能到；紧接着在学校办理注册，在外管局登记户口，去银行开办账户；还有安排在周日的城市游 (City Tour)。不得不说，柏林满眼都是树木、草地，还有河流横贯其中，为城市更添了几分灵动。经过预约，当天还参观了国会大厦，走过德国总理默克尔的办公室，坐在国会会议厅的旁听席，站在标志性的玻璃穹顶中环顾四周，柏林景色尽收眼底，这一切都是特别有意思的经历。

迎新周结束后，我要开始自己探索柏林，计划去博物馆岛的佩加蒙博物馆看看，那里马上就要整修五年，沿着纪念柏林墙倒塌 25 周年的灯街走上一圈，还想去听一场柏林爱乐乐团的音乐

Nach der Orientation Week werde ich selbst die Stadt Berlin weiter entdecken wollen. Geplant habe ich einen Besuch im Pergamon Museum auf der Museuminsel, bevor es in den kommenden fünf Jahren renoviert wird und nicht zugänglich ist; ein Spaziergang an der Lichtenanlage entlang, um den 25-jährigen Mauerfall zu feiern; und natürlich noch ein Konzertbesuch bei der Berliner Philharmonie...Noch viele geheimnisvolle und schöne Seiten dieser Stadt warten auf mich. Diese 4-jährige Promotionszeit an der FU Berlin wird sicher eine der bedeutsamsten und schönsten Zeiten in meinem Leben sein!

LI Danna

- Stipendiatin des FU-CSC PhD Program 2014
 - Doktorandin am Institut für Publizistik- und Kommunikationswissenschaft der FU Berlin
 - Masterabsolventin der Zhejiang University
- Photos: privat

会……这座城市有太多神秘和精彩留待我去发现,我相信在柏林自由大学攻读博士的这四年会是我人生中意义非凡的一段旅程。

李丹娜

- 2014 年度柏林自由大学与国家留学基金委公派博士生
 - 浙江大学硕士生
 - 目前于自由大学传媒学系攻读博士学位
- 图片来源:个人

6. Wissenswertes / Kulturelles 值得一读 / 文化小贴士

1. Oktober: Nationalfeiertag zur Gründung der Volkrepublik China 1949

Am 1. Oktober wird der Gründungstag der Volksrepublik China gefeiert – in diesem Jahr zum 65. Mal. Der Nationalfeiertag ist neben dem chinesischen Neujahr der wichtigste Feiertage in China. Am 1. Oktober 1949 wurde durch den Vorsitzenden Mao Zedong auf dem Platz des Himmlischen Friedens in Peking die Volksrepublik China ausgerufen.

Seit 1999 haben die meisten Chinesen zu Ehren dieses Nationalfeiertages sieben Tage frei und können diese Zeit gemeinsam mit ihren Familien und Freunden verbringen. Die erste Woche im Oktober nennt man deshalb auch die „Goldene Woche“.

Eingeführt, um den Binnenmarkt für Tourismus zu beleben, den Konsum anzukurbeln und Verwandtenbesuche über weite Strecken zu ermöglichen, ist diese Woche aber auch eine intensive Reisezeit.

Das Peking Büro der Freien Universität wünscht allen wunderschöne Nationalfeiertagsferien.

十月一日: 为纪念中国 1949 年成立的国庆节

每年的 10 月 1 日是中华人民共和国成立的纪念日, 今年是其 65 周年。在中国除了春节以外, 国庆节是最重要的节日之一。1949 年 10 月 1 号毛泽东主席在北京天安门广场宣布了中华人民共和国的成立。



© www.tooopen.com

国庆节也是一年一度的旅游季。

为庆祝国庆节,自 1999 年起,全国实行法定 7 天假日,大部分中国人会和亲戚朋友们一起度过。因此,10 月的第一周也被称为“黄金周”。为了促进国内旅游业的发展,刺激消费以及为人们提供探亲访友的机会,国庆节也是一年一度的旅游季。

柏林自由大学驻京代表处祝大家国庆愉快。

Wussten Sie, dass 2014 ein Jahr voller wichtiger Jahrestage ist?

2014 ist ein grosses Gedenkjahr für die deutsche wie europäische Geschichte.

Woran denken wir bei den Jahres-Gedenkzahlen 100, 75, 25 und 20 Jahre?

100: Zunächst jährte sich im Sommer zum 100. Mal der Ausbruch des Ersten Weltkrieges, den Deutschland 1914 begann, und der bis 1918 andauerte. 40 Staaten waren beteiligt. Europa wurde durch diesen Krieg in seinen Grundfesten erschüttert. Der Erste Weltkrieg gilt auch als Nährboden für den Nationalsozialismus in Deutschland und damit auch als Vorläufer des Zweiten Weltkriegs.

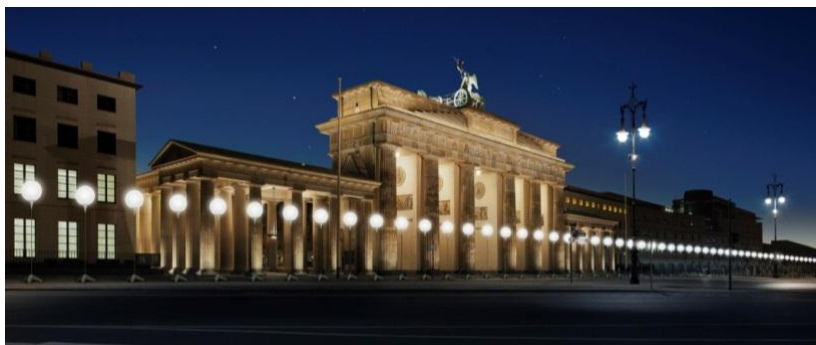
您知道, 2014 年是一个重要的历史年吗?

2014 年既是德国,也是欧洲历史上的一个纪念年。看到 100、75、25 和 20 这几个数字,我们能想到哪些历史事件呢?

100: 100 年前的夏天,德国爆发第一次世界大战,持续到 1918 年。共有 40 个国家参与,欧洲也因此受到重创。一战也成为德国民族社会主义诞生的温床,为二战埋下伏笔。

75: Vor 75 Jahren, am 1. September 1939, begann der zweite Weltkrieg, ebenfalls von Deutschland initiiert, der 1945 endete und unglaubliches Leid hinterließ. Es war der zweite global geführte Krieg sämtlicher Großmächte des 20. Jahrhunderts und stellt den bislang größten militärischen Konflikt in der Geschichte der Menschheit dar.

25: Die Berliner Mauer - im August 1961 errichtet - wurde vor 25 Jahren am 9. November 1989 geöffnet. Dadurch wurde Berlin nach Jahrzehnten der Teilung wieder vereint und in der Folge des Ereignisses fand auch die Wiedervereinigung der beiden Teile Deutschlands statt. Zum Mauerfalljubiläum wird deshalb am 8./9. November entlang des ehemaligen Mauerverlaufs eine zwölf Kilometer lange Licht-Installation zu sehen sein. Diese Installation mit 8000 leuchtenden Ballons soll an das historische Ereignis erinnern.

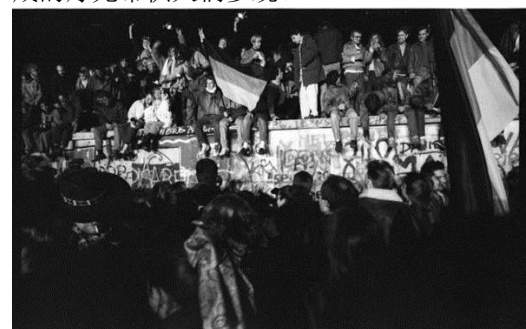


© www.berlin.de/mauerfall2014, Licht-Installation / 灯光带

20: 2014 feiern die beiden Hauptstädte Berlin und Peking das 20-jährige Jubiläum ihrer Städtepartnerschaft. Aus diesem Anlass besuchte im Mai 2014 der ehemalige Bürgermeister Klaus Wowereit mit einer großen Delegation für eine Woche Peking.

75: 75 年前的九月一日，同样由德国推动的第二次世界大战爆发，从 1939 年持续到 1945 年，导致巨大的灾难。20 世纪初的世界列强共同参与此次战争，激发了人类有史以来最严重的军事矛盾。

25: 1961 年八月建立的柏林墙，在 25 年前，1989 年 11 月 9 日倒塌。柏林也在几十年的分裂后再次统一。由此，德国也走上了统一之路。为纪念该事件，今年 11 月 8 日至 9 日，沿着曾经的柏林墙路线将搭建起长达 12 公里的由 8000 个圆形灯组成的灯光带供人们参观。



© Robert-Havemann-Gesellschaft/Bernd Markowsky

20: 2014 年是柏林与北京缔结友好城市 20 周年。借此机会，柏林前市长 Klaus Wowereit 率团于 5 月访问北京一周。

20 Jahre Städtepartnerschaft Peking-Berlin mit Berliner Delegation in Peking

Der Bürgermeister von Berlin, Klaus Wowereit, reiste mit einer Wirtschaftsdelegation auf Einladung des Beijinger Oberbürgermeisters Wang Anshun Ende Mai nach Peking, um das Bestehen der 20-jährigen Städtepartnerschaft zwischen Peking und Berlin zu feiern. Beim bunten und lebhaften Empfang anlässlich des Jubiläums in der Residenz des Botschafters Michael Clauss trat auch das deutsche Rap-Duo **Feichang Fresh** mit dem offiziellen Song zur Städtepartnerschaft auf. Feichang Fresh, die mittlerweile in China zur Internet-Sensation wurden, besteht zur Hälfte aus einem Alumnus der FU Berlin, Absolvent des Ostasieninstituts. Das sehr sympathische Video FFBB (Feichang Fresh Beijing-Berlin) mit schönen Bildern von Berlin und Beijing sowie einem deutsch-chinesischen Song, der Brücken schlagen möchte, ist hier zu sehen: ([innerhalb Chinas](#)), ([außerhalb Chinas](#)).

Mehr über die Städtepartnerschaft: [hier](#).

为纪念北京和柏林建立友好城市 20 周年，柏林市代表团访问北京



五月底，柏林市长 Klaus Wowereit 先生受北京市市长王安顺之邀，率经济代表团访问北京，庆祝北京和柏林建立友好城市 20 周年。德国驻华大使 Michael

Clauss 先生于府邸举行了热闹非凡的招待会，同时，德国说唱组合“非常 Fresh”献唱本次周年主题歌。该组合曾在中国互联网中获得极高点击率，主唱之一曾是柏林自由大学校友，毕业于东亚系。这首主题歌“FFBB”由中德文演唱，视频分别取景于北京和柏林，为中德文化搭建了桥梁。点此欣赏：[\(中国境内\)](#)，([中国境外](#))。

更多关于友好城市的信息：[这里](#)。

7. Das Beijing Office der Freien Universität Berlin in China 柏林自由大学驻京代表处

Das Verbindungsbüro in Peking wurde 2007 eröffnet. Das Büro ist Kontakt- und Informationsstelle für Studien- und Forschungsaufenthalte an der Freien Universität Berlin wie auch in China. Es soll die wissenschaftliche Zusammenarbeit und Kooperationen mit chinesischen Partnern unterstützen, das FU-CSC Program in China durchführen und ein Alumni-Netzwerk aufbauen helfen. Der Ausbau der strategischen Partnerschaft mit der Peking University, mit der die FU seit über 30 Jahren verbunden ist, gehört ebenfalls zu den zentralen Aufgaben: www.fu-berlin.de/china.

Das Peking Büro ist Teil des Konzeptes der Internationalen Netzwerk Universität der FU Berlin und wie weitere sechs Verbindungsbüros am Center for International Cooperation (CIC) angesiedelt: www.fu-berlin.de/sites/inu/international/cic/index.html

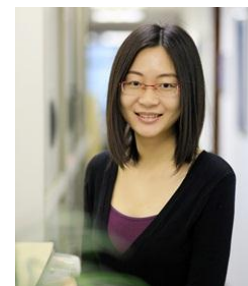
柏林自由大学驻京代表处设立于 2007 年。作为中德双方之间的联络机构，代表处提供在自由大学以及中国学习与科研的相关信息咨询、支持和促进大学与中国高校及科研机构间的交流合作，推广“柏林自由大学与国家留学基金委公派奖学金项目”，并负责维护在华的校友网络。自由大学与北京大学伙伴关系长达 30 多年，并建立了战略合作伙伴关系，加强两校间的合作也是代表处的核心工作之一：www.fu-berlin.de/china

同其他六家驻外国代表处一样，驻京代表处隶属柏林自由大学国际合作处，是自由大学国际交流网络的组成部分：www.fu-berlin.de/sites/inu/international/cic/index.html



Beate ROGLER 罗佩特
Leiterin 主任

(FU-CSC Program / Forschung / Kooperationen)
(FU-CSC 项目 / 科研 / 合作)
Email: beate.rogler@fu-berlin.de
Tel: +86 10 / 6590 6676 ext. 35



CHU Ye 褚叶

Project Officer 项目官员
(Studienberatung: BA, MA / Newsletter)
(本科、硕士申请咨询 / 简报)
Email: beijing@fu-berlin.de
Tel: +86 10 / 6590 6676 ext. 33

Mit freundlicher Unterstützung durch Frau Xiayida Xuehelati! 感谢夏衣达·雪合拉提女士对我处工作的大力支持!

Beratungszeiten 咨询时间	Kontakt 联系方式	Adresse 地址
Dienstag 周二:10:00-12:00 Mittwoch 周三:15:00-17:00 Und nach Vereinbarung 或先行预约	Tel.: 010/65906676 ext. 33 Fax: 010/6590-6393 E-mail: beate.rogler@fu-berlin.de beijing@fu-berlin.de Web: www.fu-berlin.de/china 新浪微博: 柏林自由大学驻京代表处	DAAD, Unit 1718, Landmark Tower 2 8 Dongsanhuan Beilu, Chaoyang District 100004 Beijing, P.R. China 北京市朝阳区东三环北路 8 号 亮马河大厦二座 1718 室 邮编: 100004

Wenn Sie Fragen zu diesem Newsletter oder zu einer unserer Veranstaltungen haben, können Sie sich gerne an uns wenden. 如果您对我们的新闻简报或对我们的所有活动有任何疑问，请与我们联系: beijing@fu-berlin.de

Wenn Sie den Newsletter nicht mehr erhalten möchten, senden Sie uns bitte eine E-Mail.

如果您不想再收到我们的新闻简报，请用电邮形式通知我们: beijing@fu-berlin.de.